

# 115 Weltliche und einige geistliche Lieder

## 72. Freundlich und mild zart reynes bild

Editor: Anthony Maydwell

Lyrics: Anonymous

Source: <https://rism.online/sources/993103327>

Heinricus Isaac (Heinrich Isaac)

c. 1450 - 1517

*Freundlich und mild, zart reines Bild! hast mich ob all.  
Gefallen thut mir dein züchtig Berd und Weis.  
Hierum ich mich hab in seglich au dich ergeben,  
zu leben nach treuer Art und höchstem Fleisz.  
Länger je mehr, mein F., ich gehr mich treulichen verpflichte;  
in Züchten zu dir, mit Gier, hoff schier der Sach dich wol berichten.*

*Fleiszlich will ich stets üben mich, dein Lob zu mehren, und ehren  
dein weiblich Schön und rein Gestalt, die mir gefällt.  
Du bist erwählt aus Weibes Scharn erfahren von dir hab ich das manigfalt.  
In keinem Reich, mein F., dein Gleich ist zwar wenig ersehen, mag jehen, allein.  
sonst kein, mein Ein, von der mir Guts mag bschehen.*

*Fröhlich und frei, sei wo ich sei, magst dich des halten, eralten,  
will ich dienstlich dir allzeit sein, willig bereit, in Lieb und Leid  
von dir nit setzen, ergetzen, glaub solchs von mir in treuem Schein.  
Wär es dein Will, mein F., in Still thätst dich auch zu mir neigen,  
erzeigen Bitt dich freundlich, gwähr mich, wann ich ben ganz dein eigen.*

Kind and gentle, a delicate pure portrait! You have pleased me above all.  
Your modest bearing and wisdom please me.  
Therefore, I have wholeheartedly devoted myself to you,  
to live accordingly in a faithful manner and with the utmost diligence.  
More and more, my F., I bind myself to you faithfully;  
in devotion to you, with eagerness, I hope to soon convey the matter to you fully.

Diligently, I will always strive to increase your praise and honour  
your feminine beauty and pure form, which pleases me.  
You are chosen from among the ranks of women, I have learned much from you.  
In no realm, my F., is your equal to be seen, may it be so, alone.  
Otherwise, no one, my one, from whom I may receive goodness.

Joyful and free, wherever I may be, you may hold onto this, preserve it, that  
I will be at your service always, willingly ready, in love and sorrow  
not to leave you, to delight you; believe this of me in complete clarity.  
If it were your will, my F., even in silence you would also incline towards me;  
grant me, I beg of you, show me when I am completely yours.

Discantus

Freundlich und mild, zart reynes bild  
Hierumb ich mich hab ergeben  
Freundlich und mild, zart reynes bild  
Hierumb ich mich hab ergeben

Freundlich und mild zart reynes bild

6

nes bild klich hast mich ob al len ge fal  
nes bild klich hast mich ob al len ge fal  
nes bild klich hast mich ob al len ge fal  
nes bild klich hast mich ob al len ge fal

nes bild klich hast mich ob al len ge fal

11

D.   
 -fal - len le - thut mir dein züch - tig weiß und herd. Ye  
 zu le - ben nach trew - er art und höch - stem fleyß.

A.   
 len thut mir dein züch herd und weiß. Ye  
 ben nach trew - er art und hoch - stem fleyß.

T.   
 ge - fal - len thut mir dein züch - tig weiß und herd.  
 zu le - ben nach trew - er art und höch - stem fleyß.

B.   
 len züch - tig weyß und berd. Ye

16

D.   
 leng - er mer mein F. ich ger

A.   
 leng - er mer mein F. ich ger

T.   
 Ye len - ger mer mein F. ich ger

B.   
 len - ger ye mer mein F. ich ger mich trew -

21

D.   
 mich treu - lich ver - - - pflich - - - ten in

A.   
 mich lich ver - - - pflich - ten in züch -

T.   
 mich trew - - - lich ver - pflich - ten in züch -

B.   
 - - - lich ver - pflich - - - - - ten in -

26

D.   
 züch - ten zu dir mit

A.   
 - - - ten zu dir mit git zu dir mit

T.   
 - - - ten zu dir mit gir

B.   
 züch - - - ten zu dir mit gir mit gir

31

D. gir hoff schier ver - sach dich

A. gir hoff schier der sach

T. hoff schier der sach

B. hoff schier der sach der

36

D. wol be - rich - ten.

A. dich wol be - rich - ten be - rich - ten.

T. dich wol be - rich - ten.

B. sach dich wol be - rich - ten.